

Título: Análisis de los errores lingüísticos en el uso del español en contextos educativos universitarios en las redes sociales.

Elena Jiménez García*, Purificación Fernández Nistal, María Teresa Ortego Antón, Judith Carrera Fernández, ...

*Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Educación de Soria, Departamento de Lengua española, Facultad de Traducción e Interpretación de Soria, ...

elenajc@dyl.uva.es

RESUMEN: Las redes sociales y algunas aplicaciones web son herramientas de las que, actualmente, los estudiantes universitarios hacen un uso continuo para comunicarse. Por ello, hemos querido aprovechar el uso de estas para estudiar las variaciones lingüísticas y las nuevas formas que emplean nuestros estudiantes.

Durante este periodo de tiempo nos hemos aproximado a las preferencias de los informantes hacia unas u otras redes para comunicarse en los entornos académicos habituales, así como a su comportamiento lingüístico en estos contextos. Para ello, nos hemos interesado en investigar cómo utilizan las redes sociales, con qué fin y cómo usan la lengua española para comunicarse con estas herramientas y en estos ámbitos. La población comprende los grupos de estudiantes que integran los grados de Traducción e Interpretación, Educación Primaria y Educación Infantil, representados en muestras de estudiantes de los cursos iniciales, medios y finales de dichas titulaciones.

PALABRAS CLAVE: proyecto, innovación, docente, redes sociales, corpus, español, comunicación, entornos académicos

INTRODUCCIÓN

Las tareas, que se han asignado a cada componente del grupo y se han cumplido al final del período, han sido las siguientes:

Elena Jiménez García: Coordinación del grupo, gestión de la información y del trabajo realizado.

Elena Jiménez García, M^a Teresa Ortego Antón y Purificación Fernández Nistal:

- Selección de estudiantes colaboradores en este Proyecto de Innovación Docente.
- Elaboración de criterios de entrega de los archivos por parte de los estudiantes.
- Recogida y tratamiento de datos.
- Taller de enseñanza de nuevas formas de tratamiento de datos con los estudiantes.
- Taller de enseñanza para la "limpieza" de datos.
- Elaboración de comunicación presentada en el XXXIII Congreso Internacional AESLA "La comunicación multimodal en el siglo XXI: retos profesionales y académicos".
- Elaboración de artículo para una publicación auspiciada por el Instituto Cervantes bajo el nombre de e-AESLA.
- Preparación del artículo en inglés por ser propuesto para publicación, en *Procedia* de Elsevier
- Reuniones periódicas de seguimiento de los procedimientos de investigación llevados a cabo.

Judith Carrera Fernández:

- Elaboración de propuesta de comunicación. Finalmente la comunicación fue elaborada por Elena Jiménez García, M^a Teresa Ortego Antón y Purificación Fernández Nistal y presentada por Elena Jiménez en el XXXIII Congreso Internacional

AESLA "La comunicación multimodal en el siglo XXI: retos profesionales y académicos"

- Traslado a la coordinadora de archivos "en bruto" enviados por los estudiantes.

El número de alumnos participantes y colaboradores ha ido aumentando a lo largo del curso académico, a pesar de la baja de una de las alumnas que inicialmente iba a participar (Pamela Fernández Tovar).

Entre las nuevas colaboraciones se han incluido las siguientes estudiantes:

Rocío de Miguel Bárcena (DNI: 71305929H), becaria del Consejo Social de la Uva

Alba Ríos Espinosa (DNI: 72891329M), becaria del Consejo Social de la Uva.

Leire Jiménez Robles (DNI: 21045647A), alumna de 2º curso del Grado en Educación Infantil.

Ainara Aparicio Yarza (DNI: 45576394P), alumna del primer curso de Traducción e Interpretación.

Claudia Ioana Macrea (X-8701455-A), alumna del primer curso de Traducción e Interpretación.

Sandra Martín Sánchez (DNI: 70828557B), alumna del primer curso de Traducción e Interpretación.

Irene Miguel Bueno (DNI 45575944H), alumna del primer curso de Traducción e Interpretación.

Clara Olave Sobrón (DNI 16636215Q), alumna del primer curso de Traducción e Interpretación.

GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROPUESTOS

En el informe de seguimiento ya se indicaba que los objetivos se han cumplido parcialmente, dada la ambición del proyecto. En este primer año, nos hemos percatado de las redes sociales que más utilizan y hemos recopilado

información que nos permitirá hacer un estudio más minucioso de los comportamientos lingüísticos, pues hasta ahora hemos recopilado y trabajado en una pequeña parte de todo el material recogido.

DIFUSIÓN DE LOS RESULTADOS

De las investigaciones llevadas a cabo hasta el momento, se han realizado dos comunicaciones que se han presentado en el XXXIII Congreso Internacional AESLA “La comunicación multimodal en el siglo XXI: retos profesionales y académicos” con los títulos:

- “La comunicación en lengua española en entornos académicos a través de las redes sociales: una primera aproximación”
- “Comportamientos lingüísticos en las redes sociales como instrumentos de comunicación académica y educativa”

Estas comunicaciones formarán parte de una publicación auspiciada por el Instituto Cervantes bajo el nombre de e-AESLA.

Además también se han propuesto para ser publicadas en inglés, en *Procedia* de Elsevier

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Hasta ahora, los resultados obtenidos han sido objeto de discusión en dos niveles: a nivel particular entre los miembros del grupo de investigación; y de forma más generalizada, en el XXXIII Congreso Internacional AESLA “La comunicación multimodal en el siglo XXI: retos profesionales y académicos”, lo que ha dado lugar a nuevas ideas que enriquecerán los estudios iniciados.

CONCLUSIONES Y POSIBILIDADES DE GENERALIZACIÓN DE LA EXPERIENCIA

Las redes sociales se han convertido en un instrumento imprescindible para comunicarse entre iguales en un contexto académico y educativo, puesto que permiten y favorecen publicar y compartir información, el autoaprendizaje, el trabajo en equipo, la comunicación, la retroalimentación, el acceso a otras fuentes de información que facilitan el aprendizaje constructivista y colaborativo, y el contacto con expertos. En conjunto, todas estas aplicaciones y recursos hacen que el aprendizaje sea más interactivo y significativo y sobre todo que se desarrolle en un ambiente más dinámico (Imbernón *et al.*, 2011).

No obstante, hemos detectado la preferencia de una determinada red social, por ejemplo Facebook, para intercambiar opiniones principalmente de temas relacionados con el ocio. Por lo que respecta a WhatsApp este canal se utiliza especialmente para plantear cuestiones relativas a las actividades, proyectos y tareas que los estudiantes tienen que entregar al profesor en un corto periodo de tiempo (Ver figuras 1 y 2).

Hasta ahora nos hemos acercado a analizar los hábitos de uso de las redes sociales por parte de nuestros estudiantes, así como su preocupación por hacer un uso correcto de la lengua, pero en el futuro procederemos a analizar los patrones de comportamiento morfológico, sintáctico y discursivo más frecuentes, y a contrastar los resultados obtenidos con muestras textuales procedentes de

escenarios de comunicación menos novedosos, como el correo electrónico o los mensajes electrónicos enviados a través del Campus Virtual de la UVA.

Además, entre nuestros planes de futuro destaca ampliar y diversificar las muestras, primero ampliar la población a otros cursos así como a otras titulaciones en las que impartimos docencia, y a otro perfil de estudiantes del Campus. También nos gustaría aumentar análisis a textos procedentes de otras redes sociales que se utilizan para intercambiar información académica, por ejemplo Twitter, Tuenti, Instagram, etc. Para ello se contactará con otros equipos de investigación en la materia consolidados y con otros Grupos de Innovación Docente de otras universidades para hacer sondeos conjuntos y contrastar datos coordinadamente con otros estudiantes.

También se seguirá formando estudiantes e implicándolos en este tipo de investigaciones.

Además, se tratará de rentabilizar las redes sociales para la difusión de los avances de la investigación.

Por último, consideramos que también sería interesante analizar no solo la relación entre iguales, sino también entre profesor y alumno a través de los mensajes del foro del Campus Virtual o de los correos electrónicos.

FIGURAS Y TABLAS

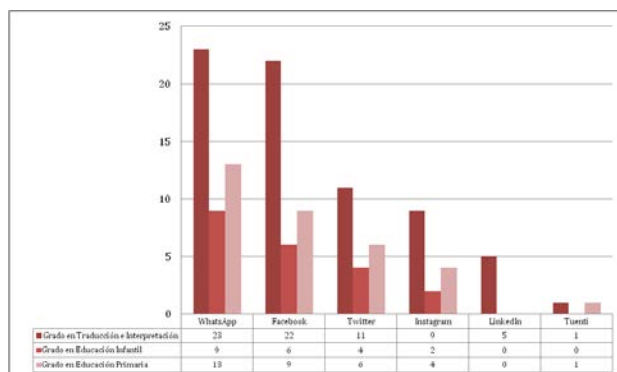


Figura 1. Redes sociales que utilizan los estudiantes

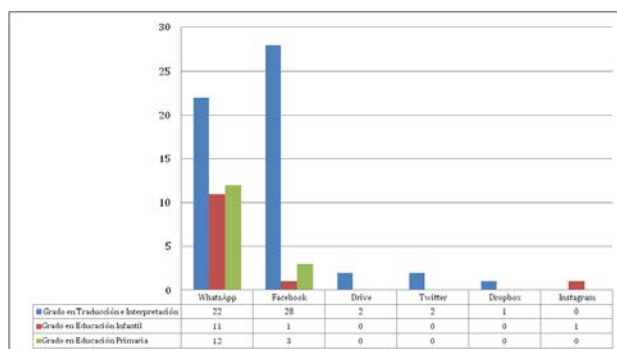


Figura 2. Redes sociales que utilizan los estudiantes con finalidad académica para comunicarse con sus compañeros de clase

REFERENCIAS

1. Almansa, A. *et al.* (2013). “Redes sociales y jóvenes. Uso de Facebook en la juventud colombiana y

- española”. *Comunicar, Revista Científica de Comunicación y Educación*, 40: 127-134.
2. Anthony, L. (2014). *AntConc (Versión 3.4.3)* [Computer Software]. Japan: Waseda University. Disponible en línea: <<http://www.laurenceanthony.net/>>. Último acceso el 5 de marzo de 2015.
 3. Cancelo, M. & A. Almansa (2013). “Estrategias comunicativas en redes sociales. Estudio comparativo entre las universidades de España y México”. *Historia y comunicación social*, 18: 423-435.
 4. Casas, J. et al. (2003): “La encuesta como técnica de investigación. Elaboración de cuestionarios y tratamiento estadístico de los datos (I)”, en *Atención primaria*, 31 (8): 527-538.
 5. [neal]. Grup de Recerca d'InteraccionsDigitals. *Experiència de l'ús de les xarxes socials*. E-book de acceso gratuito. Disponible en línea: <http://www.planetaweb2.net/>. Último acceso el 15 de marzo de 2015.
 6. De Haro, J. J. (2010). *Redes sociales en la educación*. Madrid: Anaya.
 7. Espuny, C. et al. (2011): “Actitudes y expectativas del uso educativo de las redes sociales en los alumnos universitarios”, en *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*. 8 (1): 171-185. Disponible en línea: <http://rusc.uoc.edu/ojs/index.php/rusc/article/view/v8n1-espuny-gonzalez-lleixa-gisbert/v8n1-espuny-gonzalez-lleixa-gisbert>. Último acceso el 16 de marzo de 2015.
 8. Flores Vivar, J. M. (2009). “Nuevos modelos de comunicación, perfiles y tendencias en las redes sociales”. *Comunicar, Revista Científica de Comunicación y Educación*, 17(33): 73-88. Disponible en línea en: www.revistacomunicar.com/verpdf.php%3Fnumero%3D33%26articulo%3D33-2009-09+%cd=1&hl=es&ct=clink&gl=es. Último acceso el 14 de febrero de 2015.
 9. GarcíaRodríguez, A. & E. RubioGonzález (2013). “Un paseo por la blogisfera de la literatura infantil y juvenil española: de los ‘blogslijeros’ a Facebook”. En: A. GarcíaRodríguez & E. RubioGonzález (Eds.), *Un paseo por la blogisfera de la literatura infantil y juvenil española: de los “blogslijeros” a Facebook. Puntos de encuentro: Los primeros 20 años de la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 51-72.
 10. García Sans, A. (2008). «Las redes sociales como herramientas para el aprendizaje colaborativo: una experiencia con Facebook». En: *Actas del XIII Congreso Internacional en Tecnologías para la Educación y el Conocimiento: La Web 2.0*. Madrid: UNED. Disponible en línea: http://www.mentalidadweb.cl/wp-content/uploads/2008/07/comunicacion_facebook_anagarciasans.pdf. Último acceso el 18 de marzo de 2015.
 11. Gómez Calderón, B. J. y Paniagua Rojano, F. J. (2014) “El uso de Twitter por parte de las Universidades españolas. Características de la información y grado de interactividad”, en González Vallés, J. E. (coord.): *Redes sociales y lo 2.0 y 3.0*. Madrid: Visión Libros.
 12. Gómez Nieto, B. (2014) “Comunicar a través de las redes sociales en la era digital”, en González Vallés, J. E. (coord.): *Redes sociales y lo 2.0 y 3.0*. Madrid: Visión Libros.
 13. Gómez-Aguilar, M. et al. (2012): “El uso académico de las redes sociales en universitarios”. *Comunicar, Revista Científica de Comunicación y Educación*, 19 (38): 131-138. Disponible en línea: <http://www.revistacomunicar.com/indice/articulo.php?numero=38-2012-16>. Último acceso el 14 de febrero de 2015.
 14. Imberón, F.; Silva, P. & C. Guzmán (2011). “Competencias en los procesos de enseñanza-aprendizaje virtual y semipresencial”. *Comunicar, Revista Científica de Comunicación y Educación*, 36 (18): 107-114
 15. INE, 2014. *Encuestas sobre el equipamiento y uso de tecnologías de la información y comunicación en hogares españoles. Año 2014*. Disponible en línea: <http://www.ine.es/jaxi/menu.do?type=pcaxis&path=/t25/p450&file=inebase>. Último acceso el 5 de marzo de 2015.
 16. Jiménez García, E., Ortego Antón, M.T. & P. Fernández Nistal (en prensa). “La comunicación en entornos académicos a través de las redes sociales: una primera aproximación”. En XXXIII Congreso Internacional AESLA: “La comunicación multimodal en el Siglo XXI: Retos académicos y profesionales”. Madrid: Universidad Politécnica de Madrid.
 17. López Vidales, N., González Aldea, P. Y Redondo García, M. (2014) “El consumo de blogs por los jóvenes universitarios españoles” en González Vallés, J. E. (coord.): *Redes sociales y lo 2.0 y 3.0*. Madrid: Visión Libros.
 18. McEnery, T. & A. Hardie (2012). *Corpus Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
 19. Moreno Fernández, F. (1998) *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
 20. Ortego Antón, M^a T., Jiménez García, E. & P. Fernández Nistal (en prensa) (2015) “Comportamientos lingüísticos en las redes sociales como instrumentos de comunicación académica y educativa”. En XXXIII Congreso Internacional AESLA: “La comunicación multimodal en el Siglo XXI: Retos académicos y profesionales”. Madrid: Universidad Politécnica de Madrid.
 21. Sabariego, M. (2012): “El proceso de investigación (parte 2)”, en Bisquerra, R. (coord.): *Metodología de la investigación educativa*. 3.^a ed. Madrid: La Muralla.
 22. Sinclair, J. (2005). “Corpus and Text-Basic Principles”. En: M. Wynne (Ed.): *Developing Linguistic Corpora: A Guide to Good Practice*. Oxford: OxbowBooks.